

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 33

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. vasario 15 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	<p>II <i>Informacija</i></p> <p>EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA</p> <p>Komisija</p>	
2007/C 33/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
	<p>IV <i>Pranešimai</i></p> <p>EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI</p> <p>Komisija</p>	
2007/C 33/02	Euro kursas	4
	<p>V <i>Skelbimai</i></p> <p>TEISINĖS PROCEDŪROS</p> <p>ELPA Teismas</p>	
2007/C 33/03	Prašymas ELPA teismui dėl patariamąsios nuomonės, kuri 2006 m. sausio 30 d. sprendimu <i>Ladbroke's Ltd. v Staten v/Kultur- og kirkedepartementet and Staten v/Landsbruks- og matdepartementet</i> byloje pateikė Oslo Tingrett teismas (Byla E-3/06)	5
2007/C 33/04	Prašymas ELPA teismui dėl patariamąsios nuomonės, kuri 2006 m. spalio 9 d. sprendimu <i>KLM Royal Dutch Airlines v Staten v/Finansdepartementet</i> byloje pateikė Borgarting Lagmannsrett teismas (Byla E-4/06)	6



PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 33/05	Prancūzijos Vyriausybės pranešimas, susijęs su 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų (<i>Pranešimas apie prašymą išduoti išskirtinį leidimą, vadinamą „Permis de Soufflenheim“, žvalgyti skystus arba dujinius angliavandenilius</i>) ⁽¹⁾	7
2007/C 33/06	Valstybės pagalba (Europos bendrijos steigimo sutarties 87–89 straipsniai) — Komisijos komunikatas valstybėms narėms ir kitoms suinteresuotosioms šalims pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį — Valstybės pagalba C 21/05 (ex PL 45/04) — <i>Poczta Polska</i> : kompensacija už universaliųjų pašto paslaugų teikimą — 2004–2005 m. ⁽¹⁾	9



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 33/01)

Sprendimo priėmimo data	2006 12 22
Pagalbos Nr.	N 432/06
Valstybė narė	Kipras
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Σχέδιο ενθάρρυνσης ηλεκτροπαραγωγής από βιομάζα και βιοαέριο από χώρους υγειονομικής ταφής απορριμμάτων
Teisinis pagrindas	Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου αριθ. 63.894 της 22ας Ιουνίου 2006
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 0,35 mln. CYP
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Įki 2007 12 31
Ekonomikos sektorius	Energetika
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2006 12 11
Pagalbos Nr.	N 533/06
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Capital Grants for Renewable Technologies — extension of budget
Teisinis pagrindas	Environmental Protection Act 1990 Science and Technology Act 1965
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 303,5 mln GBP
Pagalbos intensyvumas	40 %
Trukmė	2002 1 1-2011 12 31
Ekonomikos sektorius	Energetika
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	DTI Victoria Street London, SW1H OET, United Kingdom
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

—

Sprendimo priėmimo data	2006 12 11
Pagalbos Nr.	N 744/06
Valstybė narė	Švedija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Förlängning och ändring av nedsättningen av koldioxidskatten (för energiintensiva företag)
Teisinis pagrindas	Lagen på skatt på energi (1994:1776) 9 kap. 9 §.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Mokesčio tarifo mažinimas
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 160 mln. SEK; Bendra suteiktos pagalbos suma: 817 mln SEK
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2007 1 1-2011 12 31

Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Finansdepartementet, S-103 33 Stockholm
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. vasario 14 d.

(2007/C 33/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3082	RON Rumunijos lėja	3,3866
JPY	Japonijos jena	158,55	SKK Slovakijos krona	34,358
DKK	Danijos krona	7,4533	TRY Turkijos lira	1,8295
GBP	Svaras sterlingas	0,66930	AUD Australijos doleris	1,6734
SEK	Švedijos krona	9,1410	CAD Kanados doleris	1,5265
CHF	Šveicarijos frankas	1,6268	HKD Honkongo doleris	10,2213
ISK	Islandijos krona	88,19	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8923
NOK	Norvegijos krona	8,0890	SGD Singapūro doleris	2,0106
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 227,68
CYP	Kipro svaras	0,5791	ZAR Pietų Afrikos randas	9,4545
CZK	Čekijos krona	28,268	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,1484
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3570
HUF	Vengrijos forintas	253,52	IDR Indijos rupija	11 862,76
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,5767
LVL	Latvijos latas	0,6967	PHP Filipinų pesas	63,284
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	34,4030
PLN	Lenkijos zlotas	3,9149	THB Tailando batas	43,572

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Skelbimai)

TEISINĖS PROCEDŪROS

ELPA TEISMAS

Prašymas ELPA teismui dėl patariamąsios nuomonės, kurį 2006 m. sausio 30 d. sprendimu *Ladbrokes Ltd. v Staten v/Kultur- og kirkedepartementet and Staten v/Landsbruks- og matdepartementet* byloje pateikė Oslo Tingrett teismas

(Byla E-3/06)

(2007/C 33/03)

2006 m. sausio 30 d. sprendimu Oslo Tingrett (Oslo apygardos teismas) pateikė ELPA teismui prašymą, kurį Teismo kanceliarija gavo 2006 m. rugpjūčio 25 d., dėl patariamąsios nuomonės *Ladbrokes Ltd. v Staten v/Kultur- og kirkedepartementet and Staten v/Landsbruks- og matdepartementet* byloje šiais klausimais:

1. Ar EEE susitarimo 31 ir (arba) 36 straipsniai prieštarauja nacionalinės teisės aktams, kurie numato, kad tam tikrų formų azartinius lošimus gali organizuoti tik valstybės valdoma azartinių lošimų bendrovė, savo pelną panaudojanti kultūros ir sporto tikslams?
2. Ar EEE susitarimo 31 ir (arba) 36 straipsniai prieštarauja nacionalinės teisės aktams, kurie numato, kad licencijos teikti lažybų žirgų lenktynėse paslaugas gali būti išduodamos tik pelno nesiekiančioms organizacijoms arba bendrovėms, kurių tikslas — remti arklīnkystę?
3. Ar EEE susitarimo 31 ir (arba) 36 straipsniai prieštarauja nacionalinės teisės aktams, kurie numato, kad licencijos tam tikroms azartinių lošimų formoms gali būti išduodamos tik pelno nesiekiančioms humanitarinės ar socialinės paskirties organizacijoms ir asociacijoms?
4. Ar tai, kad nacionalinės teisės aktuose pabrėžiama, jog iš azartinių lošimų gautas pelnas turėtų būti skiriamas humanitariniams ir socialiniams tikslams (įskaitant sportą ir kultūrą), o ne būti asmeninio praturtėjimo šaltinis, atitinka EEE teisę?
5. Ar EEE susitarimo 36 straipsnis prieštarauja nacionalinės teisės nuostatai, draudžiančiai organizuoti azartinius lošimus, kurie uždrausti Norvegijoje, tačiau įteisinti kitoje EEE valstybėje, ir juos tiekti į rinką?

Prašymas ELPA teismui dėl patariamąsios nuomonės, kurį 2006 m. spalio 9 d. sprendimu KLM Royal Dutch Airlines v Staten v/Finansdepartementet byloje pateikė Borgarting Lagmannsrett teismas

(Byla E-4/06)

(2007/C 33/04)

2006 m. spalio 9 d. sprendimu Borgarting Lagmannsrett (Borgarting apeliacinis teismas) pateikė ELPA teismui prašymą, kurį Teismo kanceliarija gavo 2006 m. spalio 16 d., dėl patariamąsios nuomonės KLM Royal Dutch Airlines v Staten v/Finansdepartementet (Norvegijos valstybė, atstovaujama Finansų ministerijos) byloje šiuo klausimu:

1. Koks yra paraiškos grąžinti mokesčius, kuriuos valstybė narė surinko pažeisdama EEE susitarimo nuostatas, teisinis pagrindas ir būtinos sąlygos?
-

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Prancūzijos Vyriausybės pranešimas, susijęs su 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų ⁽¹⁾

(Pranešimas apie prašymą išduoti išskirtinį leidimą, vadinamą „Permis de Soufflenheim“, žvalgyti skystus arba dujinius angliavandenilius)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 33/05)

2006 m. balandžio 10 d. įmonė Millenium Geo-Venture, kurios pagrindinė buveinė yra 1 rue Louis Pasteur, F-92100 Boulogne Billancourt (Prancūzija), pateikė prašymą ketveriems metams gauti išskirtinį leidimą, vadinamą „Permis de Soufflenheim“, žvalgyti skystus arba dujinius angliavandenilius maždaug 200 kvadratiųjų kilometrų teritorijoje, užimančioje dalį Žemutinio Reino departamento.

Šio leidimo perimetras sudarytas iš dienovidinių ir lygiagrečių, siekiančių toliau geografinėmis koordinatėmis apibūdintas viršukalnes, pradinio dienovidiniu laikant Paryžiaus dienovidinį.

A	6°30' R	54°30' Š
B	6°30' R ilgumos dienovidinio sankirta su riba, skiriančia Prancūziją nuo Vokietijos	
C	54°10' Š platumos lygiagretės sankirta su riba, skiriančia Prancūziją nuo Vokietijos	
D	6°10' R	54°10' Š
E	6°10' R ilgumos dienovidinio sankirta su pietine Pechelbronn koncesijos riba	
F	54°30' Š platumos lygiagretės sankirta su rytine Pechelbronn koncesijos riba	
B iki C	Prancūziją nuo Vokietijos skirianti riba	
E iki F	Pechelbronn koncesijos riba	

Prašymų pateikimas ir leidimo suteikimo kriterijai.

Pirminio prašymo ir konkurencinių prašymų pateikėjai turi užtikrinti, kad bus laikomasi 1995 m. balandžio 19 d. iš dalies pakeisto Nutarimo 95-427 dėl kalnakasybos leidimų 3 ir 4 straipsniuose nustatytų sąlygų (1995 m. balandžio 22 d. Prancūzijos Respublikos oficialusis leidinys), įsigaliojusio pagal 2006 m. birželio 2 d. Nutarimo 2006-648 dėl kalnakasybos leidimų ir požeminio saugojimo leidimų 63 straipsnį.

(1) OLL 164, 1994 6 30, p. 3.

Suinteresuotosios įmonės gali per devyniasdešimt dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos pateikti konkurencinį prašymą, remdamosi taisyklėmis, aprašytomis „Pranešime apie angliavandenilių gavybos leidimų išdavimą Prancūzijoje“, skelbtame 1994 m. gruodžio 30 d. *Europos Bendrijų oficialiojo leidinio C 374 11 puslapyje*, ir nustatytomis 1995 m. balandžio 19 d. iš dalies pakeistu Nutarimu 95-427. Konkurenciniai prašymai siunčiami už kalnakasybą atsakingam ministrui toliau nurodytu adresu.

Priimant sprendimus dėl pirminio prašymo ir konkurencinių prašymų taikomi pirmiau minėto nutarimo 5 straipsnyje nustatyti kalnakasybos leidimų suteikimo kriterijai, o sprendimai priimami per dvejus metus nuo tos dienos, kurią Prancūzijos valdžios institucijos gavo prašymą, t.y. ne vėliau kaip 2008 m. balandžio 10 d.

Veiklai vykdyti ir sustabdyti taikomos sąlygos ir reikalavimai.

Pareiškėjų prašoma remtis Kalnakasybos kodekso 79 ir 79.1 straipsniais ir iš dalies pakeistu 1995 m. gegužės 9 d. Nutarimu Nr. 95-696 dėl kalnakasybos darbų ir kasyklų tvarkos (1995 m. gegužės 11 d. Prancūzijos Respublikos oficialusis leidinys).

Papildomos informacijos galima gauti Ekonomikos, finansų ir pramonės ministerijoje (Energijos ir žaliavų generalinis direktoratas, Energijos ir mineralinių išteklių direktoratas, Kalnakasybos teisės aktų biuras), 61, boulevard Vincent-Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13, [telefonas (33) 144 97 23 02, faksas (33) 144 97 05 70].

Prieš tai paminėtas įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas galima rasti tinklalapyje: <http://www.legifrance.gouv.fr>

VALSTYBĖS PAGALBA**(Europos bendrijos steigimo sutarties 87–89 straipsniai)****Komisijos komunikatas valstybėms narėms ir kitoms suinteresuotosioms šalims pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį****Valstybės pagalba C 21/05 (ex PL 45/04) — *Poczta Polska*: kompensacija už universaliųjų pašto paslaugų teikimą — 2004–2005 m.**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 33/06)

Toliau pateiktu 2007 m. sausio 9 d. raštu Komisija informavo Lenkiją apie sprendimą iš dalies nutraukti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą.

„Lenkijos valdžios institucijos 2004 m. balandžio 30 d. elektroniniu laišku pranešė apie dvi pagalbos schemas Lenkijos pašto bendrovei *Poczta Polska* pagal „laikinojo mechanizmo procedūrą“, numatytą Stojimo akto IV.3 priede, kuris yra Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos ir Slovakijos stojimo į Europos Sąjungą sutarties dalis.

Abi pagalbos schemas buvo užregistruotos suteikiant joms tokius numerius: PL 45/04: Kompensacija, skirta *Poczta Polska* už universaliųjų pašto paslaugų teikimą, ir PL 49/04: Pagalba, skirta *Poczta Polska* investicijoms, susijusioms su universaliųjų pašto paslaugų teikimu.

2004 m. liepos 26 d., 2004 m. lapkričio 26 d. ir 2005 m. vasario 7 d. Komisija paprašė papildomos informacijos. Lenkijos valdžios institucijos pateikė papildomą informaciją 2004 m. rugsėjo 10 d., 2004 m. spalio 27 d., 2004 m. gruodžio 3 d. ir 2005 m. kovo 29 d. raštais. 2004 m. spalio 25 d. ir 2005 m. sausio 31 d. įvyko du Lenkijos valdžios institucijų ir Komisijos tarnybų atstovų susitikimai. 2005 m. birželio 20 d. Komisija gavo papildomos informacijos iš Lenkijos valdžios institucijų.

2005 m. birželio 29 d. raštu Komisija informavo Lenkiją, kad ji nusprendė pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą minėtų dviejų pagalbos schemų atžvilgiu.

Abi pagalbos schemas buvo užregistruotos suteikiant joms tokius numerius: C 21/05: Kompensacija, skirta *Poczta Polska* už universaliųjų pašto paslaugų teikimą, ir C 22/05: Pagalba, skirta *Poczta Polska* investicijoms, susijusioms su universaliųjų pašto paslaugų teikimu.

Komisijos sprendimas pradėti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽¹⁾. Komisija paragino suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas.

Suinteresuotosios šalys Komisijai pastabų nepateikė.

Lenkija pateikė savo pastabas 2005 m. rugpjūčio 9 d. raštu. 2006 m. sausio 10 d. įvyko Lenkijos valdžios institucijų ir Komisijos atstovų susitikimas. 2006 m. sausio 24 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos.

2006 m. vasario 10 d. raštu Lenkijos valdžios institucijos pranešė Komisijai apie savo ketinimą atšaukti pranešimą apie pagalbos schemą C 22/05: Pagalba, skirta *Poczta Polska* investicijoms, susijusioms su universaliųjų pašto paslaugų teikimu. Atsakydamos į Komisijos 2006 m. vasario 27 d. prašymą, Lenkijos valdžios institucijos 2006 m. kovo 13 d. raštu nurodė, kad neketina toliau vykdyti pirmiau minėtame pranešime nurodyto pagalbos projekto.

2006 m. balandžio 27 d. sprendimu Komisija nutarė nutraukti bylą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį dėl pagalbos C 22/05: Pagalba, skirta *Poczta Polska* investicijoms, susijusioms su universaliųjų pašto paslaugų teikimu, nes dėl to, kad pagalba nebuvo suteikta, byla liko be objekto ⁽²⁾.

⁽¹⁾ OL C 274, 2005 11 5, p. 14.

⁽²⁾ OL C 223, 2006 9 16, p. 11.

2006 m. vasario 23 d. raštu Lenkijos valdžios institucijos nusiuntė Komisijai papildomos informacijos apie Valstybės pagalbos C 21/05: Kompensacija, skirta *Poczta Polska* už universaliųjų pašto paslaugų teikimą, bylą. Tačiau jos nurodė, kad 2004 ir 2005 m. *Poczta Polska* negavo jokios valstybės kompensacijos pašto paslaugų teikimo įsipareigojimui vykdyti. Aptariama schema niekada nebuvo finansuojama ar taikoma 2004 ir 2005 m.

Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, Komisija nutaria iš dalies nutraukti bylą pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį dėl pagalbos C 21/05: Kompensacija, skirta *Poczta Polska* už universaliųjų pašto paslaugų teikimą 2004–2005 m., kadangi nesuteikus pagalbos 2004 ir 2005 m., byla liko be objekto. Byla pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį tęsiama pradėdant 2006 m. sausio 1 d.“
